

天津2009年自考日语口译考试大纲自考 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_A4_A9_E6_B4_A52009_c67_645362.htm 课程名称：日语口译 课程代码

：4706 第一部分 课程性质与目标 一、课程性质与特点 日语口译是高等教育自学考试日语（本）专业所设的专业课程之一，为该专业学生的必修课程。本课程主要培养学生运用系统的词汇、语法知识，即席进行中译日、日译中的口头互译能力，同时也是一门培养考生临场应变力和灵活性的训练课程。为毕业后从事口头翻译工作奠定基础。 二、课程目标与基本要求 课程目标：培养学生坚实的外语基础、快速灵敏的反应能力和双语的思维能力。使考生具备五种能力，即：集中力、理解力、构成力、表现力、反应力。 基本要求：百考试题自考站，你的自考专家！ 1、语音：语音基本正确，语流通畅自然，无怪异语调。 2、语法：掌握基本的词法、句法。熟练掌握并正确使用礼仪接待、商务谈判、会议致辞、旅游接待等涉外场合的常用句式。 3、表达能力：熟练掌握接待、会议、礼仪、讲解、介绍等各种场合的套话、对等词汇和关联句型，并能够快速组合句子、流利表达出来。 三、与本专业其它课程的关系 本课程是高等教育自学考试日语专业（本科）的必修课程之一，与本专业其它各门专业课程、基础课程相辅相成，即是其他课程的重要补充，更是日语本科生学习的最高层次。 第二部分 课程内容与考核目标 一、课程内容 本课程主要是训练考生的中译日、日译中的口译能力。礼仪接待、商务谈判、会议致辞、旅游接待等涉外场合的常用句式词组、短句、短文的口头翻译。 二、考核目标 正

确掌握和运用各项语言基本知识和基本技能进行初步语言交际。具体目标为：1、听解能力：能够综合运用语言知识、翻译技巧以及应知应会知识，摄取和处理信息。2、口头表达：准确、流利地翻译词组、短句、短文，且能够做到内容切题，结构合理，表达连贯，用词得当，语速流利。第三部分有关说明与实施要求

一、指定教材 指定教材：《高级口译》杜武媛 王秋兰 南开大学出版社 待版 参考教材：同声传译（第四版）周殿清 大连理工大学出版社

二、自学方法指导

- 1、认真阅读指定教材，通过光盘的录音，听懂指定教材。在听懂的基础上复述教材的内容。为进一步的口头翻译奠定基础。
- 2、在听解过程中，要逐句推敲，集中精力，吃透每一个知识点。对基本内容要求作到心中有数。
- 3、在自学过程中，既要思考问题，又要作好笔记。注意学习翻译技巧及常用的表达句式，通过对问题的认知、理解和记忆，不断积累翻译的基础知识，提高自学能力。
- 4、训练是熟练掌握翻译技能的重中之重。自学时必须在理解、消化的基础上，进行必要的口头复述练习，训练的内容既有短语又有短文，训练应该由短及长、由易及难的原则。

三、对社会助学的要求

- 1、应熟知考试大纲对课程提出的总要求和重点。
- 2、应掌握知识点要求达到的能力层次，并深刻理解对各知识点的考核目标。
- 3、注意对应考能力的培养，特别是自学能力的培养，要引导考生逐步学会独立学习，使考生善于提出问题，分析问题，做出判断，解决问题。
- 4、授课的重点放在提高听、说的能力训练上，注重训练考生的反应能力。以教材为主，借助多媒体、广播、录象等辅助翻译资料，贯穿大剂量、高频次的训练开展教学。运用语言资料开展实战演练，能更

有效地提高实用性、增加趣味性。 5、助学课时：本课程为4学分，助学课时至少在72学时以上。 四、关于命题的若干规定

- 1、本课程的考试采用口试形式：在规定的时间内考生必须准确听懂并正确理解考官的提问，准确、流利地分别翻译10字符左右的词组，50字符左右的短句，300字符左右的短文。
- 2、试题类型为中译日，日译中
- 3、口试题目中，与教材中的内容有关的占60%，教材以外的内容占40%。其中，容易的题目约占分数的20%，较容易的题目约占30%，中等难度的题目约占30%，难题约占20%。
- 4、考试时间为每人10分钟。满分为100分，60分及格。

百考试题收集整理 更多请访问
百考试题天津自考站 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com